

行政院政務委員暨臺灣省  
政府主席林政則訪問美國  
姐妹州報告

2013年5月10日

行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則訪問美國姐妹州行程及成果報告(102.04.14 - 102.04.23)

說明：

(一)夏威夷州：

**活動 1**-拜會佛教慈濟基金會夏威夷分會與佛光山夏威夷禪淨中心

時間：4月14日上午(星期日)10:30-13:00

地點：佛教慈濟基金會夏威夷分會、夏威夷禪淨中心

行程：拜會慈濟基金會夏威夷分會范峰亮醫師、僑務委員賴昌棣等僑胞，分享慈濟分會在夏州慈善工作現況；再前往拜會夏威夷禪淨中心永嘉法師等僑胞，向在場僑胞宣揚政府用心施政，鼓勵僑胞多返國關心國政。

圖 1-4月14日(週日)10:30:拜會佛教慈濟基金會夏威夷分會，參加「環保素食救地球」活動



行政院政務委員兼臺灣省政府主席(右 3)拜會慈濟基金夏威夷分會執行長范峰亮醫師、僑務委員賴昌棣(左 4)，由外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事(右 1)黎倩儀副處長(左 3)、張慧文組長(左 2)、臺灣省政府林麗玲科長(左 1)陪同。

圖 2- 4 月 14 日(週日)12:00:拜會佛光會夏威夷禪淨中心



行政院政務委員兼臺灣省政府主席(左 3)拜會夏威夷禪淨中心永嘉法師(中)、，由外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事(左 1)陪同。

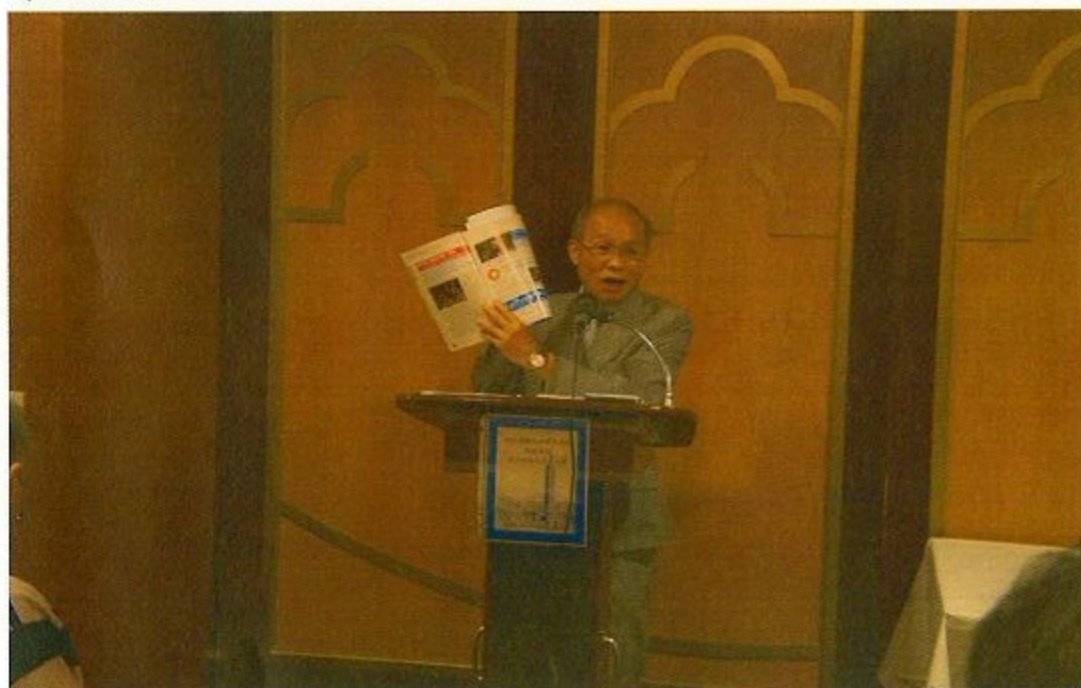
**活動 2 - 夏威夷僑胞晚宴發表「亞洲理想伙伴-臺灣」專題演講**

時間：4月14日下午(星期日)18:00

地點：京苑餐廳

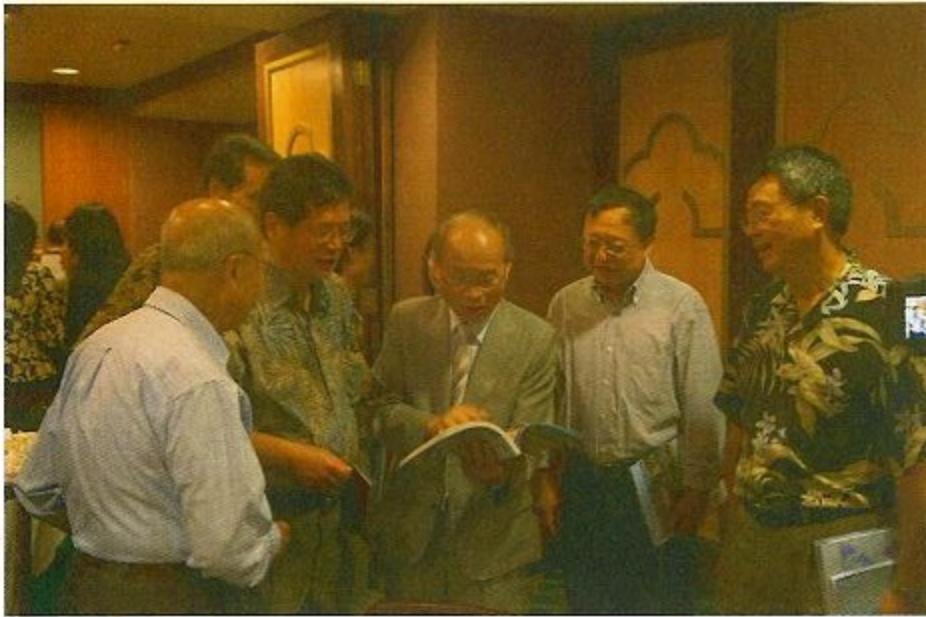
行程：以中文向僑領說明我國優良的投資環境排名全球第四，並闡述馬英九總統與江宜樺院長核安政策及「東海和平倡議」主張，邀請僑胞們踴躍回臺投資，僑胞們反應熱烈，感受到行政院的努力國政，並紛紛表示相挺及鼓勵。

圖3-4月14日(週日)18:00 夏威夷僑胞晚宴發表「亞洲理想伙伴-臺灣」專題演講



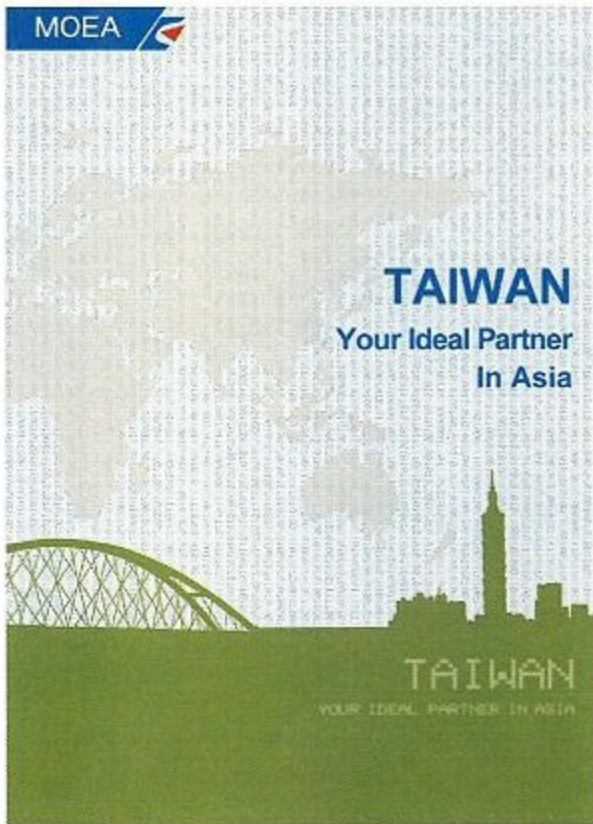
行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則在夏威夷歡迎晚宴中，以亞洲理想夥伴-台灣為題專題演講，呼籲檀香山僑商及臺商回臺投資

圖4- 4月14日(週日)18:00夏威夷僑胞晚宴發表「亞洲理想伙伴-臺灣」



行政院政務委員兼臺灣省政府主席(中)向僑領台灣同鄉會會長楊泰瑛(左 2),聯合華人權益促進會許學如會長(左 1),僑務委員賴昌棣(右 2),外交部駐檀香山辦事處朱為正總領事(右 1),說明台灣優良的投資環境,為全球第 4 名。

圖 5-會中分發中華民國經濟部一〇二年三月編印的亞洲理想夥伴-臺灣(英文)小冊給與會僑胞



亞洲理想夥伴-臺灣(英文)小冊

# 林政則介紹台灣投資環境 檀香山演講 僑界熱情歡迎

【記者蔡榮宗／投縣報導】台灣省主席林政則，率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等三人，於美國時間十四日下午六時，在夏威夷州檀香山與僑界相見歡，林政則主席以「亞洲理想伙伴——台灣」為題，發表演講，內容生動活潑，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。

省府表示，這次歡迎餐會，由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長、黎倩儀副處長、張慧文組長、陳超雄組長等協助下辦理，夏州僑胞及工商界領袖等四十餘人參加。

省府也轉述，林政則主席在專題報告中，首先向僑胞說明台灣的地理位置優越，位居亞太遠東樞紐；台灣產品遍佈世界，科技業享譽全球；是全球創投環境優越，行政效率高。林主席並強調，一向勇於面對挑戰的馬英九總統與江宜樺院長，承諾政府將用最嚴格的標準全面檢視核電安全。我國與日本間的釣魚台海岸問題，與日本已於本月十日簽署台日漁業協議

台灣省政府主席（中）在夏威夷州檀香山與僑界說明台灣優良的投資環境，為全球第四名。（台灣省府提供）



，相較協議簽署之前，台灣漁民作業海域將增加四千五百三十平方公里。

最後，林政則主席代表馬英九總統及行政院江宜樺院長，感謝這些僑領對中華民國外交部與僑委會的大力協助；也誠懇歡迎大家返台，實地了解台灣近年來各項進步和努力建設的成果，落實馬總統「黃金十年」活力經濟願景。

**活動 3** -拜訪夏威夷州參議院議長金丹娜(Donna Kim)

時間：4月15日上午(星期一)9:30-12:30

地點：夏威夷州參、眾議會

行程：由參議院外交委員會主席英格力西，遞交參議院友我第61號決議文(S.C.R. NO.61 S.D.1, 附件二)及眾議院議長蘇棋遞交眾議院友我第47號決議文(H.R.NO.47) (附件三)，參議院議長金丹娜並表示將擇期再次赴台參訪。

圖 5- 4月15日(週一)9:30-12:30:拜會夏威夷州參議院議長金丹娜(Donna Kim)，地點:夏威夷參議會議長辦公室



夏威夷州參議院議長金丹娜(Donna M. Kim)(左 3)歡迎行政院政務委員暨臺灣省政府林政則主席(右 3)一行到訪及合影,由外交部駐檀香山辦事處朱為正處長(右 2)、黎倩儀副處長(右 1)、林麗玲科長(左 2)、邱一峰專員(左 1)陪同

**活動 4-拜會夏威夷眾議院議長蘇棋(Joseph Souki)**

圖 6- 4 月 15 日(週一)9:30-12:30:拜會夏威夷眾議院議長蘇棋(Joseph Souki)，眾議院議長蘇棋遞交眾議院第 47 號決議文(H.R.NO.47)，地點:夏威夷眾議長辦公室



夏威夷州眾議院議長蘇棋(Joseph Souki)(左 4)手持該院決議文與行政院政務委員暨臺灣省政府林政則主席(右 4)合影,外交部駐檀香山辦事處朱為正處長(右 3)、黎倩儀副處長(右 2)、林麗玲科長(右 1)陪同



活動 5-參議院外交委員會主席英格力西(J.kalani English)

圖 7- 4 月 15 日(週一)9:30-12:30:拜會參議院外交委員會主席英格力西(J.kalani English)，英格力西主席遞交參議院友我第 61 號決議文，地點:參議院英格力西主席辦公室



夏威夷州參議院外交委員會主席英格力西(J.kalani English)(中)手持該院決議文與行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(右 2)合影,外交部駐檀香山辦事處朱為正處長(右 1)、黎倩儀副處長(左 2)、林麗玲科長(左 1)陪同



# 林政則友好訪問夏州議會

夏威夷訊

行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則及省政府林麗玲科長，邱一峰專員在駐檀香山辦事處朱為正處長及副參事黎倩儀陪同下，4月15日(星期一)上午拜會姊妹州夏威夷州參議院執行主席金丹娜(Donna M. Kim)、眾議院議長蘇祺(Joseph Souki)、參議院

外交委員會主席英格利斯(J. Kalani English)及參、眾議員等，並接受兩院共同決議文，敦請夏威夷州長及相關部門繼續加強雙邊觀光、能源、商業、教育與文化之交流與合作並支持台美簽訂自由貿易協定、支持台灣參與跨太平洋夥伴組織(TPP, Trans Pacific Partnerships)、世界民航組織及聯合國氣候變化綱要公約。

在接受參議院的決議文後，林主席應邀致詞表示：自從1993年台灣省政府宋楚瑜省長與美國夏威夷州政府John Waihe'e州長簽署姊妹州盟約以來，今年屆滿二十周年，特別代表台灣省民，親自前來重申雙方姊妹州情誼永固。

台夏近年來雙方互動更加密切，互訪頻仍，參眾兩院議長及參眾議員均曾陸續訪華；自從台灣獲得免簽證待遇後，雙方積極促進觀光發展，中華航空公司將於6月2日重啟台北檀香山直航班機，夏威夷航空公司也宣布於7月9日開啟台北夏威夷直航班機，台灣各電視台也前往夏威夷州攝影取景，介紹夏州的人文風情，期盼藉此促進雙方觀光、經貿、文化、科技交流；我國與夏州地理環境及天然資源類似，均仰賴進口石油(氣)，希望未來雙



夏州參議院外交委員會委員English、Espero、Gabbard、Kahele及Ward歡迎林政務委員一行。

方能夠在再生能源或能源開發方面加強交流合作，包括共同分享我國在台灣本島與澎湖島嶼間架設海底電纜的經驗。期盼雙方在既有穩固的友誼基礎上，更進一步相互學習，互利共榮。

演說結束後，林主席與參議院

外交委員會主席英格利斯(J. Kalani English)、Will Espero參議員、Mike Gabbard參議員、Gilbert Kahele參議員、Gene Ward眾議員等人合照，並交換紀念品，共同祝賀姊妹州二十周年盟約永固，此行圓滿成功，收穫豐碩。

**活動 6 -參加馬英九總統與史丹福大學視訊會議座談會**

時間：4月15日下午(星期一)14:30-16:30

地點：夏威夷東西文化中心

行程：座談會由美國在台協會前理事主席、夏威夷東西文化中心主任薄瑞光(Raymond Burghardt)主持，會中邀請夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、亞太安全研究中心、夏明納大學等學者專家約30名與會，馬總統以「領航前進」為題發表演說後接受史大提問。薄瑞光主席於視訊會議結束後，邀請與會學者發表評論，出席學者對於馬總統之演講高度讚揚，並肯定我方在促進兩岸關係及區域和平之努力與貢獻；並恭賀台日簽訂漁業協議，為解決東海區域衝突，樹立良好模式，在會中，分發臺灣省政府簡介及中華民國經濟部一〇二年三月編印的亞洲理想夥伴-臺灣(英文)小冊給與會貴賓及學者。

圖 8- 4月15日(週一)14:30-16:30:參加馬總統與史丹福大學視訊會議座談會，地點:夏威夷東西中心



行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則參加馬總統與史丹福大學視訊會議座談會，由夏威夷東西文化中心主任薄瑞光主持，學者專家約30人，會中討論熱絡。

圖 9- 4 月 15 日(週一)14:30-16:30:夏威夷東西文化中心主任薄瑞光主持「馬總統與史丹福大學視訊會議座談會」，地點:夏威夷東西中心



夏威夷東西文化主任、美國在台協會前理事主席薄瑞光 (Raymond Burghardt) 主持「馬總統與史丹福大學視訊會議座談會」，會中邀請夏威夷大學、夏威夷太平洋大學、亞太安全研究中心、夏明納大學等學者專家約 30 名與會，會中討論熱烈，高度讚揚馬總統之演講

**活動 7**-拜訪夏威夷州州長尼爾·亞伯克隆畢(Governor Neil Abercrombie)並早餐餐敘。

時間：4月16日上午(星期二)8:30-09:30

地點：夏威夷州州長官邸(Washington Place)

行程：夏威夷州長尼爾·亞伯克隆畢重申雙方姐妹州教育、文化、經濟等各方面的良好關係，並樂觀表示6月2日夏威夷州與台灣直航班機重啟後，將深化兩州經貿、觀光、教育交流。

圖 10 - 4月16日(週二) 08:30-09:30:與夏威夷州州長尼爾·亞伯克隆畢(Governor Neil Abercrombie)早餐會後共同合影



夏威夷州長尼爾·亞伯克隆畢(Neil Abercrombie)(前中)在州長官邸中，熱情接待臺灣省政府林政則主席(前左 3)，並於早餐會後合影紀念:外交部駐檀香山代表處朱為正總領事(前右 3)、黎倩儀副處長(後右 5)、參議院議長金丹娜(Donna M. Kim)(前右 1)、參議院外交委員會主席英格力西(J. kalani English)(前右 2)、臺灣省政府林麗玲科長(前左 1)、臺灣省政府邱一峰專員(後左 1)暨夏威夷州幕僚長寇帕(Bruce A. Coppa) (後左 2)等高級官員合影。

圖 11- 4 月 16 日(週二) 08:30-09:30:拜訪夏威夷州尼爾·亞伯克隆畢 (Governor Neil Abercrombie) 州長，地點：州長官邸 Washington Place



行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(左)在早餐會後致贈南投竹藝品-臺灣島給夏威夷州長尼爾·亞伯克隆畢(Neil Abercrombie)(右),作為締盟 20 周年紀念。

中華民國一〇二年四月十八日 星期四

## 台灣新生報 綜合新聞 6

### 林政則、夏威夷州長相見歡

【記者蔡宗宗／投縣報導】台灣省府主席林政則等訪美一行，於美國當地時間十六日上午，拜訪姊妹州夏威夷州州長尼爾·亞伯克隆畢(Neil Abercrombie)，受到州政府官員及參、眾兩院領袖的熱烈歡迎，並以夏威夷州傳統美食來招待。

台灣省府轉述，兩位姊妹州首長一見如故，相談甚歡，早餐中互動氣氛融洽，輕鬆交換意見，並談養生之道，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼。尼爾·亞伯克隆畢州長餐會中致詞表示，自一九九三年建立姊妹州二十年以來，再次重申加強教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從台灣獲得美國免簽證國家後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

林政則主席在見面中，特別代表政府向州長感謝他對促進台美邦交的許多協助，包括赴美免簽證專家(V.W.)等，同時送交二十年前宋楚瑜省長來美締盟的盟約影本及活動相片，尼爾·亞伯克隆畢州長看到非常有興趣，而且覺得很珍惜，也覺得很珍貴，將好好保存下來。

# 州長接待林政則 慶台灣省夏威夷州廿載情誼

本報檀香山訊

行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，於4月16日星期二上午8時30分，在駐檀香山辦事處朱為正總領事、黎倩儀副領事、台灣省政府林麗玲科長、邱一峰專員等人陪同下，拜訪台灣省姊妹州夏威夷州州長尼爾·亞柏克隆畢(Neil Abercrombie)，並應邀在州長官邸 Washington Place 早餐，受到州政府高級官員及參、眾議院兩院領袖的熱烈歡迎。兩位首長一見如故，相談甚歡，迅速重溫雙方濃厚的姊妹情誼。

早餐會中，亞柏克隆畢州長致詞表示，自1993年建立姊妹州20年以來，再次重申加強

教育、文化、經濟等各方面的良好關係，自從台灣獲得美國免簽證待遇後，雙方積極促進觀光發展，相信未來雙方交流互動定將更為密切。

林主席特別代表政府感謝州長對促進台美邦交的許多協助，同時送交20年前宋楚瑜首長來美締盟的盟約影本及活動相片，亞柏克隆畢州長特別囑咐辦公室妥善保存。

林主席也向在座的州長、州參議院議長及州政府高級官員等貴賓表示，歡迎夏威夷州企業人士到台灣觀光及投資。雙方並就施政及促進觀光、推動教育等經驗交換意見，餐會氣氛熱絡，最後在雙方互換紀念品下，為此行畫下圓滿句點。



■夏州長亞柏克隆畢(前排中)舉行早餐會歡迎台灣省主席林政則(前排左三)。前排右三為台北辦事處朱為正總領事，右一為金丹娜州參議長，右二為英格利斯外委會主席。

# 林政則 宣揚台灣經貿優勢

## 慶祝締結姐妹省20周年 台灣省主席訪夏州 歡迎台商回流

通訊記者高振華

檀香山報導

為慶祝中華民國台灣省與夏威夷州締結姐妹省20周年，台灣省主席、行政院政務委員林政則14日飛抵夏威夷拜會州府官員，鞏固雙邊經貿文化交流活動及友誼。

14日上午抵達檀香山後，林政則隨即前往慈濟夏威夷分會以及佛光山夏威夷禪淨中心拜會，晚間則向近40位旅居檀香山的僑胞作了一場「投資台灣、放眼全球」的專題報告。

為了解除眾人對台灣省是否還存在的疑惑，林政則自抵達夏威夷後，每到一處都先作說明。他表示，自1988年李登輝總統凍省後，省政府的機能及組織已削弱，人事也精簡至目前的110人，目前台灣省的運作類

似「上承下達」的中繼站。

談到吸引台商回流時，林政則指出，世界經紀論壇與瑞士洛桑國際管理學院分別評定台灣在全球國家的競爭力排名第13與第7。美國商業投資風險評比公司針對全球投資風險選出最低的四個國家中，台灣排名第四，相當於全球投資環境最優良的第四名。這項考量中包含了台灣人的善良、愛心以及國家的基礎設施環境等因素。

林政則說，自從兩岸簽訂經濟合作架構協議後，想要開拓中國市場的外資如果到台灣投資，在進入大陸消費市場時，還可享受免稅優惠。2012年9月至2013年1月，有22家台商回國投資，創造了2萬1000個工作機會。政府歡迎全球的台商回台投資，

他也希望僑胞能將台灣投資的優勢介紹給國外友人。

林政則也提到目前台灣熱門的核四議題。他表示，目前運轉的一、二、三號核電廠都陸續達到40年的使用年限，將於近期關閉。如果核四廠不興建，未來台灣民眾勢必面臨電費成本上揚及電力不敷使用等問題。屆時不僅家庭受到困擾，製造業的生產力也會受影響。但他強調，政府在確定安全無虞前，不會強制興建核四，並多次尋找國際公司評估。

行政院政務委員兼台灣省主席林政則，向僑胞介紹台灣投資環境的優勢，呼籲台商及外國投資家前往台灣投資。

(通訊記者高振華/攝影)



夏威夷州參議會交通與國際事務委員會主席英格利(Kalani English, 左三)由委員會成員陪同，將第61號議案送給台灣省主席林政則。

(通訊記者高振華/攝影)

## 拜訪州參議會 61號議案見證交誼

通訊記者高振華

檀香山報導

15日上午，台灣省主席林政則由駐檀香山台北經文處長朱為正等人陪同，拜會夏威夷州參議會，並在參議會交通與國際事務委員會會議上致詞，說明台灣與夏威夷兩地經貿文教交流，以及未來持續發展的願景。

州參議會國際事務委員會主席英

格利(Kalani English)在會議上說明，為了維持與台灣良好的合作關係，夏州參眾兩會聯合通過第61號議案，敦促州府各部會持續與台灣在姐妹州的基礎上，加強雙邊經貿與文教交流。

林政則周二並應邀與州長共進早餐，隨後離開夏威夷前往阿拉巴馬與密西西比兩州，繼續鞏固姊妹州/省之旅。



(二)密西西比州：

**活動 8**-拜訪密西西比州菲爾.布萊恩州長(Governor Phil Bryant)

時間:4月17日(星期三)下午 14:30-15:30

地點:密西西比州長辦公室

行程：與菲爾.布萊恩州長相談甚歡，頗有共識，菲爾.布萊恩州長持贈「美國密西西比州州長辦公室友好聲明」(Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor) (附件四)予行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，由於布萊恩州長未曾來臺，林政則政務委員當面邀請州長擇期訪華，並建議密西西比州考慮增加來台招商，希望布萊恩州長促進台、密姊妹州間的貿易往來，布萊恩州長表示未來將積極促進臺灣與密西西比州間的經貿、文化合作。

圖 12 -4月17日(星期三)下午 14:30-15:30：拜會密西西比州菲爾.布萊恩州長(Governor Phil Bryant)，地點：州長辦公室



美國密西西比州州長菲爾.布萊恩(Phil Bryant)(左 1).經濟發展局執行長布雷特.克力斯森(Brent Christensen)(右 2)及行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(左 2).外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌(右 1)等四人於州長辦公室熱烈談論雙方經貿及教育等事宜,氣氛融洽

圖 13-4 月 17 日(星期三)下午 14:30-15:30：菲爾·布萊恩州長發表「美國密西西比州州長辦公室友好聲明」(Proclamation of the State of Mississippi Office of the Governor)，將促進臺灣與密西西比州間的經貿、文化合作。



密西西比州州長菲爾·布萊恩(Phil Bryant)(左 4)持贈行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(右 3)「美國密西西比州州長辦公室聲明書」後，與我國外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌(左 3)、商務組組長黃立正(左 2)、黃浩秘書(左 1)及臺灣省政府林麗玲科長(右 2)、邱一峰專員(右 1)合影

**活動 9-參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術**

時間:4月18日(星期四)上午 09:00-11:00

地點:密州州立大學醫學院

行程:由僑務促進委員陳清志博士協助安排下，觀摩密西西比州醫學中心、急重症醫療救治設施、兒童醫院等醫學設施。

圖 14- 4月18日(星期四)上午 09:00-11:00:參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術，地點:密州州立大學醫學院



密州州立大學醫學院 David Powe 博士(左 2)與 Fan Lir-Wan 博士(右 2)，向行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(左 3)、外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌(右 3)、及臺灣省政府林麗玲科長(左 1)、邱一峰專員(右 1)介紹密州州立大學醫學中心。

圖 15-4 月 18 日(星期四)上午 09:00-11:00：參訪密州州立大學醫學院，觀摩密州先進醫療技術，地點：密州州立大學醫學院



密州州立大學醫學中心人員向行政院政務委員暨臺灣省政府主席林政則(左 2)、外交部駐休士頓辦事處處長夏季昌(左 1)，說明密州醫學中心醫療急救直昇機設施。

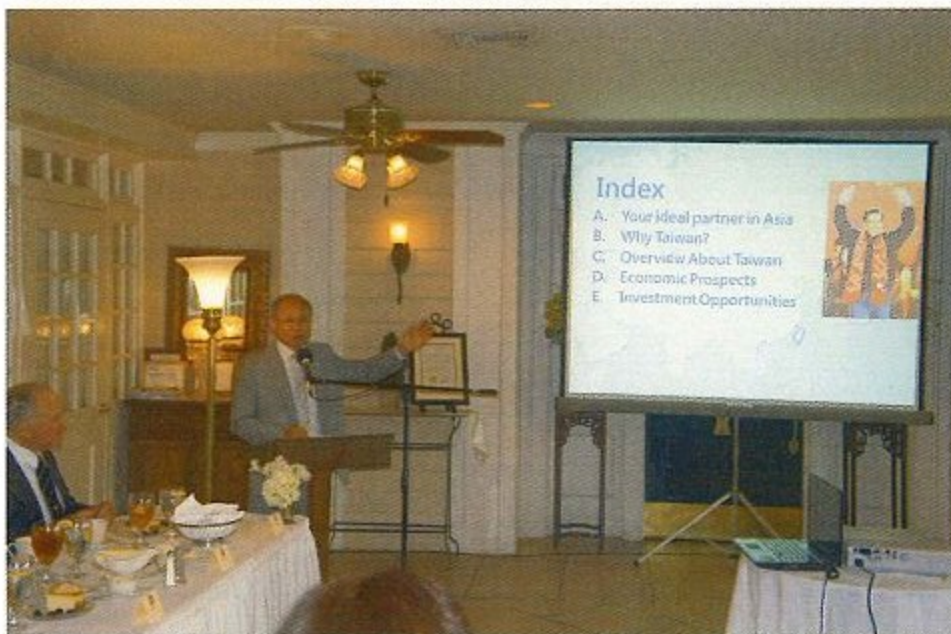
**活動 10-密西西比州立大學午宴發表演講**

時間：4月17日(星期三)中午12:00

地點：Fair View 餐廳

行程：應密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所(Ravanyi Chair in International Security Studies)比利蒙哥先生(Billy Mounger)、密西西比州經濟發展處副執行長金.麥克阿瑟(Jim McArthur)、美國密西西比州州立大學國際事務處主任本基.麥克(Benji Mikel)博士邀請，並以「亞洲理想夥伴-臺灣」為題(附件五)，向在場的美國主流社會菁英，包括工商、教育、軍官等高級人士約70人，以英語專題報告臺灣優良之投資環境，積極促進臺灣與密西西比州間的經貿、教育、文化、工商、觀光等議題，會中這些美國主流社會領袖、學者、企業家，發問甚多，對我國更加親近及了解，氣氛熱絡。

圖 16- 密西西比州立大學午宴發表演講：4月18日(星期四)中午12:00，地點：密州Fair View 餐廳



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則，應密西西比州州立大學之邀請，以「亞洲理想夥伴-臺灣」為題，向美國主流社會菁英專題報告，臺灣的近況及優良之投資環境，(左1)為主持人密西西比州立大學瑞班尼國際安全研究所(Ravanyi Chair in International Security Studies)比利蒙哥先生(Billy Mounger)

圖 17- 4 月 18 日(星期四)中午 12:00：密西西比州立大學午宴發表演講，地點：密州 Fair View 餐廳



美國密西西比州主流社會菁英人士，在場專心聆聽行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則的專題演講

圖 18: 密西西比州立大學午宴邀請單(正面)

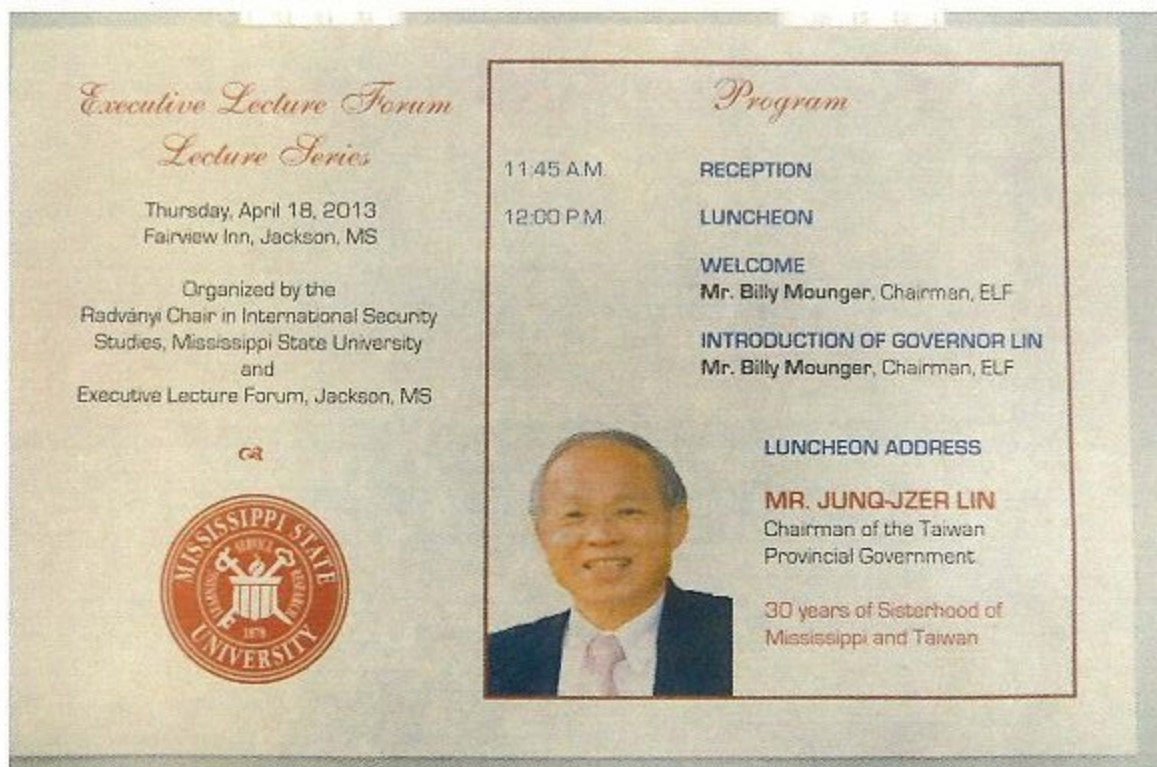


圖 19: 密西西比州立大學午宴邀請單(反面)


**MR. JUNQ-JZER LIN**

**Mr. Junq-Jzer Lin** has been the Chairman of the Taiwan Provincial Government and Minister at Large since 2010. Prior to this post, he was a member of the Legislative Yuan (The Parliament) from 2001 to 2009. He served as Mayor of the Hsinchu City from 2001 to 2009. At National Chiao Tung University, he taught as an Assistant Professor for eleven years, 1990-2001. From 1981-1993, he was also a member of the National Assembly of Taiwan; and a member of the Hsinchu County Council from 1972 to 1977. Mr. Lin's educational background was received from Soochow University in Taiwan, and a Masters in Education Administration was accomplished at National University in the United States.

Governor Lin's visit to Jackson is part of the Commemoration of 30 years of sisterhood between Taiwan and Mississippi.

Taiwan Delegation include:

- Mr. Junq-Jzer Lin**, Chairman of the Taiwan Provincial Government
- Ms. Li-Ling Lin**, Section Chief, Taiwan Provincial Government
- Mr. I Feng Chiu**, Governor Office Secretary of Taiwan Province
- Mr. Steve Hsia**, Director General, Taipei Economic & Cultural Office (TECO) in Houston
- Mr. Louise Huang**, Director of the Commercial Section, TECO Houston
- Mr. Howard H. Huang**, Consular Officer, TECO Houston



**RADVÁNYI CHAIR IN INTERNATIONAL SECURITY STUDIES**  
P.O. Box 6261, Mississippi State, MS 39762  
Phone: (662) 325-8408 Fax: (662) 325-7291  
<http://www.msstate.edu/chair/radvanyi/>

# 台灣省主席林政則訪美 增進姊妹州情誼

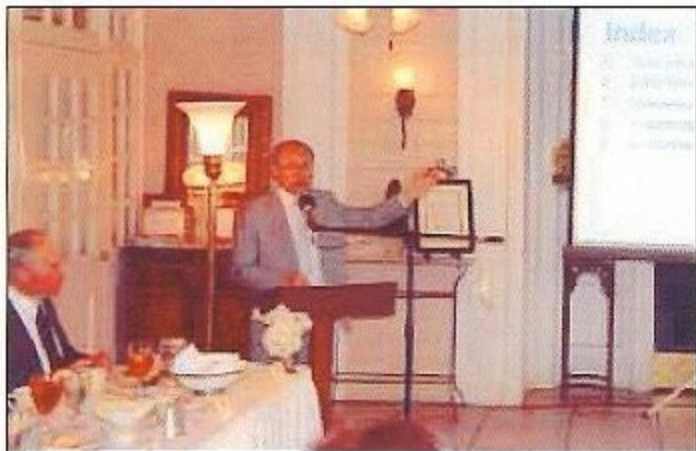
【本報訊】為增進台灣省政府與美國姊妹省州的情誼，適逢台灣省與美國密西西比州及阿拉巴馬州締盟姊妹州30周年，行政院政務委員兼台灣省

政府主席林政則赴美訪問10天，訪問夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等3個台灣省的姊妹州。

林主席除了拜會夏威夷州州

長Neil Abercrombie、密西西比州州長Phil Bryant及阿拉巴馬州州長Rober Bentley、副州長Kay Ivey兼參議院議長等政要外，並拜會夏威夷州參、

眾議院，接受加強台檀姊妹州關係決議文，林主席也在密西西比州立大學以及與夏威夷州僑領餐敘時，以「亞洲理想夥伴—台灣」為題發表演講。



右圖：行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則（中）在夏威夷檀香山市與僑界相見歡，與台灣同鄉會會長楊泰瑛（左二）、聯合華人權益促進會會長許學如（左一）、僑務委員賴昌棣（右一）、駐檀香山辦事處處長朱為正（右二）交流。

左圖：林主席應密西西比州州立大學之邀，以「亞洲理想夥伴—台灣」為題，向美國主流社會菁英專題報告台灣的近況及優良投資環境。



## 赴海外打工度假 僑委會推試辦計畫

【本報訊】僑委會運用僑務資源、結合海外僑商網絡，推出「國內青年赴海外僑營事業打工度假試辦計畫」，本計畫先期選定澳洲地區試辦，正取、備取各22名，職缺由僑營事業提供。

詳細申請辦法、表格下載及作業期程請上僑委會網站<http://www.ocac.gov.tw>，或洽黃先生，電話886-2-2327-2614，



### 活動 11-與密西西比州友我眾議會領袖晚餐

時間：4月18日(星期三)晚上 18:30

地點：Parlor Market 餐廳

行程：與密西西比州友我眾議會議員湯瑪斯.瑞德斯(Thomas Reynolds)、賴立薄(Larry Byrd)、瑪格麗特.羅傑斯(Margaret Ells Rogers)、瑞打.馬丁森(Rita Martinson)、俄瑞.班克斯(Earle S. Banks)及密西西比州經濟發展處組長威廉.史考葛斯(William "Skip" Scaggs)、資深經理瑞金娜.陶德(Regina Todd)近 10 位餐敘，針對我國與密州經貿、文化交流事宜交換意見，這幾位友我的州眾議員們，均表示將應邀來台訪問，促進台美友誼。

圖 20- 與密西西比州議會領袖餐敘



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(前中)、駐美休士頓辦事處夏季昌處長(前右 2)、黃浩秘書(前右 1)、省府林麗玲科長(前左 2)、邱一峰專員(前左 1)、密西西比州眾議會議員湯瑪斯.瑞德斯(Thomas Reynolds)(後右 1)、賴立薄(Larry Byrd)(後右 2)、瑪格麗特.羅傑斯(Margaret Ells Rogers)(前左 3)、瑞打.馬丁森(Rita Martinson)(前右 3)、俄瑞.班克斯(Earle S. Banks)及密西西比州經濟發展處組長威廉.史考葛斯(William "Skip" Scaggs)(後右 3)、資深經理瑞金娜.陶德(Regina Todd)(後左 1)，餐敘後合影

(三)阿拉巴馬州：

**活動 12-**出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬副州長副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)

時間：4月19日(星期五)下午18:30

地點：阿州 Capital City Club

行程：阿拉巴馬州副州長暨參議會議長凱·艾薇(Kay Ivey)遞交聲明文(附件六)，表示中華民國為長期盟友，兩國友誼永固，日久彌新；阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑(Roger Smitherman)也遞交阿拉巴馬州參議會提案通過第089號友我決議案(附件七)，重申阿拉巴馬州珍視自1983年與臺灣省締結姊妹州(省)盟約30週年的長期雙邊友好情誼，會中與會貴賓美方友人等，歡笑不斷，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則並向僑社領袖報告最近行政院政務及核四、年金等問題，說明政府的努力作為及立場，獲得與會僑胞們的許多肯定和支持。

圖 21-出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(中)與阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)(右3)、駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長(右2)，共同演唱台美兩國國歌，氣氛莊嚴肅穆。

圖 22-4 月 19 日(星期五)晚上 18:00，出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬副州長副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)



阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)(中)親將友我聲明文，持交行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(左)，及駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長(右)共同接受。

圖 23- 4 月 19 日(星期五)晚上 18:00，出席臺灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州三十週年慶祝酒會，會晤阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑 (Roger Smitherman)，同時羅傑議長遞交阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案



前代議長羅傑 (Roger Smitherman) (右 2)將阿拉巴馬州參議會提案通過第 089 號友我決議案，親交給駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長(右 1)後，與行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(左 1)，阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇(Kay Ivey)(左 2)共同合影。

# 中彰投新聞

中華民國102年4月21日 星期日

民眾日報 THE COMMONS DAILY

## 台灣省、阿拉巴馬州締盟30週年 林政則率團赴美慶祝

【本報記者陳良安中興新村報導】行政院政務委員兼台灣省政府主席林政則，在我國外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事、張進旺、邱建義、郭廷炎等組長及省府林麗玲科長、邱一峰專員陪同下，於美國時間4月19日參加台灣省與美國阿拉巴馬州締盟姊妹州30週年慶祝酒會。酒會在台美雙方國歌演奏後展開，穿插古箏及國樂演奏、傳統舞蹈表演等，場內貴賓雲集，氣氛熱絡。許多在場僑胞，關心家鄉事宜，均反映希望政府多多

前來阿州訪問僑胞，報導國內政經情勢。此次雙方共同重申友誼長存，並期待未來三十年，更增進阿拉巴馬州與台灣的財經、貿易、觀光、教育等實質交流。

參加的貴賓包括阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇、參謀長史迪夫·佩爾翰、前代議長羅傑及工商、教育、同鄉會等僑領約近百人，在外交部駐亞特蘭大辦事處戴輝源總領事主持下，邀請阿拉巴馬州副州長兼參議院議長凱·艾薇致詞，並代表參議院致贈林政則決議文，重申友誼

長存。林政則表示，行政院長江宜樺關心核安，對核四安全檢測包括由經濟部組成國內外具公信力核能電廠專家的專案小組重新審視、全面評估核四安全測試項目與程序，分批進駐核電廠全程參與測試；台電公司同時也會邀請世界核能發電協會進行同業審查。最後由原能會在美國核能管制委員會的協助下，確認所有列管項目均符合相關法規與規範，才會准許核四進行後續工作。只要有任何一項不合格，原能會就不會發給核四燃料裝填的許可。



↑阿拉巴馬州副州長凱·艾薇(中)親將友誼聲明文，持交行臺灣省政府主席林政則(左)，及駐美亞特蘭大辦事處戴輝源處長(右)共同接受。(記者陳良安翻拍)

(四)加利福尼亞州：

**活動 13**-拜會外交部駐洛杉磯辦事處處龔中誠處長及辦事處同仁研討有關「海外小留學生僑居身分加簽」問題

時間：4月22日(星期二)中午11:00

地點：洛杉磯美國客屬商會

行程：與外交部駐洛杉磯辦事處處龔中誠處長及辦事處同仁研討「海外小留學生僑居身分加簽」問題，外交部駐洛杉磯辦事處提出三點建議：

1.旅美南加州僑民眾多，多具良好學經歷，應主動解決其「僑居加簽」問題，讓渠等得以安心返台，無須擔憂兵役管制問題，是可強化我人才體質與全球競爭力。

2.現行「僑居加簽」規定過於繁瑣，限制太多，例如須於15歲以前出國、16至18歲間返台停留時間每年不得逾183天、19歲以後不得有反台紀錄等，倘於36歲除役以前回國，均即需面臨兵役問題而影響返國意願，渠等大學(碩、博士)畢業至36歲以前正為職場上之黃金產值階段，由於無法返台，除為我人才損失外，更可能為旅/僑居國家，甚至他國星、韓、中國大陸等國所用，當為我之雙重損失。

3.即使上述僑民36歲以後可回國服務，然渠等36歲以後已在居住地區成家立業，在我國無法提供極大誘因下，返台服務意願已不高，行程我年輕且具國際觀青年人才「流失於海外」現象，未來亦無法回流以提升國家競爭力。復考量我即將實施募兵制，目前並未積極主動解決小留學生之兵役與僑居加簽問題，自然影響渠等赴台貢獻其所學、所長之意願。

圖 24-10 二年五月七日，外交部駐洛杉磯辦事處電報

機密等級： (保密期限：至 年 月 日解密；解密條件：  
洩露、交付、毀棄、損壞、隱匿或遺失國家機密，依法究辦。)

## 駐 洛 杉 磯 辦 事 處 電 報

專號：LAX0185 第1頁 收電日期：  
日期：102.05.07 方式：E F 本電：電文3頁，附件0頁，共3頁

擬辦		批示	
----	--	----	--

事由：有關僑界反映海外地區小留學生僑居身分加簽問題及本處建議事。

外交部鈞鑒並請核轉內政部及僑務委員會：本處第LAX0163號電諒蒙鈞察。

一、行政院林政務委員政則上(4)月20至22日過境洛杉磯，並於上月22日與本處龔處長及科技組、教育組、領務組及國防部等派駐同仁餐敘，席間本處同仁就此間南加僑界普遍反映現行對海外地區小留學生有關「僑居加簽」之諸多限制，實與我政府所欲推動爭取海外為我服務人才之目標相左，等節交換意見，林政務委員並囑本處就海外地區小留學生僑居身分加簽問題研提建議供國內相關機關參考(請詳上電)。

二、鑒上，本處謹彙整此間僑界針對海外小留學生「僑居加簽」之意見併本處建議呈報如次：

(一)我旅居美國南加州地區僑民眾多，其中包括為數不少之小留學生；渠等在美多年，多已取得綠卡或美籍身分，

部 長	政 次	政 次	常 次	主 秘	機要室	亞太司
亞非司	歐洲司	北美司	拉美司	條法司	國組司	國經司
國傳司	研設會	禮賓處	秘書處	人事處	政風處	主計處
貿電處	公取會	NGO	國會室	領務局	外亞學院	北 協

貼 標 碼 處

#### 活動 14-拜會洛杉磯美國客屬商會

時間：4月22日(星期二)中午 12:30

地點：洛杉磯美國客屬商會

行程：外交部駐洛杉磯辦事處副處長周慶龍、組長劉立欣安排下，行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則拜會『美國客屬商會』客屬鄉親邱啟宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等僑胞，受到客屬商會僑胞熱烈歡迎，因林政則政務委員本身為客家人，所以客家鄉親相見更感親切，互道鄉情，增進鄉誼，行政院林政則政務委員兼臺灣省主席也邀商會同仁於十一月返台時，蒞臨南投中興新村臺灣省政府參訪。

圖 25- 4月22日(星期一)中午 12:30，拜會洛杉磯美國客屬商會



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(中)與駐美洛杉磯辦事處周慶龍副處長(右 1)拜會『美國客屬商會』客屬鄉親邱啟宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等人，於美國客家會館合影留念。

圖說 26-4 月 22 日(星期一)中午 12:30，拜會洛杉磯美國客屬商會



行政院政務委員兼臺灣省政府主席林政則(中)與駐美洛杉磯辦事處周慶龍副處長(右 4)與美國客屬鄉親邱啓宜僑務委員、加州客屬崇正會會長陳金龍、僑務顧問涂增銘等人，在大洛杉磯客家會館合影留念。



# 省政府主席林政則 訪美歸來

結束為期十天行程 分別拜訪夏威夷州、密西西比州等姊妹州 也發表演講宣慰僑胞

【記者廖展學南投報導】赴美訪問姊妹州的臺灣省政府主席林政則，已在昨晚搭機返抵國門，圓滿結束為期十天的訪美行程，對促進雙方實質交流，宣慰僑胞，增進姊妹省州友誼，成果豐碩。行政院政務委員兼臺灣省主席林政則係於4月14日至23日赴美訪問十天，分別與美國夏威夷州、密西西比州及阿拉巴馬州等姊妹州

的州政府高級官員及僑界領袖會晤。林主席並接受夏威夷州參眾兩院一致通過的友好決議文、密西西比州州長辦公室友好聲明及阿拉巴馬州參議院致贈的友好決議文，重申雙方友誼長存永固，可謂為姊妹省州外交成果之最佳展現。

省府與美國42個州簽訂姊妹省州盟約，歷年來，臺灣省政府主席率員訪美

時，均致力於宣導政府政策與國家建設成果，增強擴展外交層面，且會見僑界，說明國內政經發展情形，爭取僑胞向心力，均能獲至良好績效。此次，林政則主席率同省府林麗玲科長、邱一峰專員等一行三人，於4月14日至23日赴美訪問，分別拜會夏威夷州、密西西比州、阿拉巴馬州等三州政府高級官員及僑界領袖，並發表演

說，宣慰僑胞。

林主席此行先前往美國夏威夷州檀香山，拜會州長尼爾·亞柏克隆畢(Neil Abercrombie)、參議院議長金丹娜(Donna M. Kim)、眾議院議長蘇棋(Joseph Souki)、參議院外交委員會主席英格力西(J. Kalani English)及參、眾議員等多人。並接受參、眾兩院所一致通過的決議文，促請夏威夷州

政府繼續加強臺檀兩州間經濟、教育、文化等各項交流合作事宜外，籲請州政府大力支持美國與臺灣簽署自由貿易協定(free trade agreement)，並支持臺灣參與區域經濟貿易整合，例如跨太平洋夥伴組織(TPP, Trans Pacific Partnerships)；且共同祝賀臺檀雙方姊妹州二十周年盟約永固。

林主席曾以「亞洲理想

伙伴—臺灣」為題，對僑界發表演講，內容生動活潑、舉例詳實，淺顯易懂，獲得與會僑領的熱烈回應及認同。林政則主席在專題報告中，向僑胞說明臺灣是全球創新中心、亞太營運總部，優良的投資環境排名全球第四，歡迎全球臺商回臺投資。

林政則主席表示，對於此次訪美，不僅與三個姊妹州的州政府高級官員會

晤，進行實務外交工作，並與華僑座談，報導國內政經情事，讓僑胞更了解政府的施政作為，瞭解臺灣的優勢。林主席說，訪美期間，能獲得如此重大外交成果，更加肯定對美外交工作，是全民應盡的責任。惟有眾志成城，定能提升中華民國的國際地位與影響力，共同為大同世界美好願景而努力。

---

## SENATE CONCURRENT RESOLUTION

URGING THE GOVERNOR, DEPARTMENT OF BUSINESS, ECONOMIC DEVELOPMENT, AND TOURISM, BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY OF HAWAII, BOARD OF EDUCATION, AND HAWAII'S CONGRESSIONAL DELEGATION TO STRENGTHEN THE SISTER-STATE RELATIONSHIP WITH TAIWAN IN COMMEMORATION OF THE TWENTIETH ANNIVERSARY OF THE SISTER-STATE RELATIONSHIP BETWEEN HAWAII AND TAIWAN.

- 1           WHEREAS, Taiwan and the United States have long enjoyed a  
2 cordial friendship based on shared common interests in promoting  
3 peace, stability, and prosperity in the Asia-Pacific region; and  
4  
5           WHEREAS, Taiwan is one of the United States' most important  
6 economic and security partners in Asia; and  
7  
8           WHEREAS, Hawaii established a sister-state relationship  
9 with Taiwan in 1993, but an economic relationship was already  
10 established before then; and  
11  
12           WHEREAS, over the years, there have been few overseas  
13 locations with more cultural and economic activity than Taiwan,  
14 including business missions, educational and special promotional  
15 fairs, cultural exchanges, investor seminars, media productions,  
16 and gubernatorial visits; and  
17  
18           WHEREAS, in 1994, the Department of Business, Economic  
19 Development, and Tourism opened the State of Hawaii Office in  
20 Taipei to take advantage of the rapidly increasing investor  
21 interest in Hawaii, symbolized by the purchase of several well-  
22 known resort hotels; and  
23  
24           WHEREAS, the Governor is urged to support a free trade  
25 agreement between the United States and Taiwan and further  
26 support Taiwan's participation in regional economic integration  
27 such as Trans Pacific Partnerships; and  
28



1           WHEREAS, following the recent addition of Taiwan to the  
2 United States Visa Waiver Program, Hawaiian Airlines and China  
3 Airlines will soon provide direct flights between Honolulu and  
4 Taipei, and the Department of Business, Economic Development,  
5 and Tourism should seize the golden opportunity to launch  
6 effective promotion campaigns in order to attract more tourists  
7 from Taiwan; and  
8

9           WHEREAS, Taiwan's energy policy is similar to Hawai'i's  
10 energy policy in that both seek to increase energy efficiency  
11 and promote greater use of renewable sources to reduce  
12 dependence on imported fossil fuels; therefore, the Department  
13 of Business, Economic Development, and Tourism should  
14 collaborate on research and development of clean energy  
15 technologies and cooperate on the development of sustainable  
16 industries and green projects; and  
17

18           WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have rich and diverse cultural  
19 backgrounds, since Taiwan's indigenous people and the native  
20 Hawaiians are part of the Austronesian culture ring; therefore,  
21 the Department of Business, Economic Development, and Tourism is  
22 requested to welcome Taiwan's participation in international  
23 cultural events held in Hawai'i, such as the "2013 Honolulu  
24 Festival" and the "2013 Asia Pacific Dance Festival"; and  
25

26           WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have their own distinct features  
27 when it comes to education and both countries have much to  
28 mutually learn from one another; therefore, the Board of Regents  
29 of the University of Hawai'i and the Board of Education are urged  
30 to strengthen an educational relationship with Taiwan by  
31 encouraging more exchange students to travel between the two  
32 countries and to advocate for more academic cooperation  
33 opportunities; and  
34

35           WHEREAS, Hawai'i's Congressional delegation is urged to  
36 support Taiwan's participation in international bodies, such as  
37 the International Civil Aviation Organization (ICAO), The United  
38 National Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and  
39 the World Health Organization (WHO) and is requested to continue  
40 to support Taiwan's meaningful participation in the  
41 international arena for the common good of all peoples of the  
42 world; now, therefore,  
43



1 BE IT RESOLVED by the Senate of the Twenty-seventh  
2 Legislature of the State of Hawaii, Regular Session of 2013, the  
3 House of Representatives concurring, that the Governor;  
4 Department of Business, Economic Development, and Tourism; Board  
5 of Regents of the University of Hawai'i; Board of Education; and  
6 Hawai'i's Congressional delegation are urged to strengthen the  
7 sister-state relationship with Taiwan in commemoration of the  
8 twentieth anniversary of the sister-state relationship between  
9 Hawai'i and Taiwan; and  
10  
11 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this  
12 Concurrent Resolution be transmitted to the Governor; Director  
13 of Business, Economic Development, and Tourism; Board of Regents  
14 of the University of Hawai'i; Board of Education; and each member  
15 of Hawai'i's Congressional delegation.

I hereby certify that this is a full, true, and  
correct copy of the original filed in this office.

Dated: APR 12 2013

*J. P. Chew*  
Assistant Clerk of the Senate  
State of Hawai'i



2013-1879 SCR61 SD1 SMA.doc



附件二-夏威夷眾議院友我第 47 號「H.R.NO.47」決議文  
(2013.0415)

HOUSE OF REPRESENTATIVES  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE, 2013  
STATE OF HAWAII

H.R. NO. 47

---

## HOUSE RESOLUTION

URGING THE GOVERNOR, DEPARTMENT OF BUSINESS, ECONOMIC DEVELOPMENT, AND TOURISM, BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY OF HAWAII, BOARD OF EDUCATION, AND HAWAII'S CONGRESSIONAL DELEGATION TO STRENGTHEN THE SISTER-STATE RELATIONSHIP WITH TAIWAN IN COMMEMORATION OF THE TWENTIETH ANNIVERSARY OF THE SISTER-STATE RELATIONSHIP BETWEEN HAWAII AND TAIWAN.

1 WHEREAS, Taiwan and the United States have long enjoyed a  
2 cordial friendship based on shared common interests in promoting  
3 peace, stability, and prosperity in the Asia-Pacific region; and  
4

5 WHEREAS, Taiwan is one of the United States' most important  
6 economic and security partners in Asia; and  
7

8 WHEREAS, Hawai'i established a sister-state relationship  
9 with Taiwan in 1993, but an economic relationship was already  
10 established before then; and  
11

12 WHEREAS, over the years, there have been few overseas  
13 locations with more cultural and economic activity than Taiwan,  
14 including business missions, educational and special promotional  
15 fairs, cultural exchanges, investor seminars, media productions,  
16 and gubernatorial visits; and  
17

18 WHEREAS, in 1994, the Department of Business, Economic  
19 Development, and Tourism opened the State of Hawai'i Office in  
20 Taipei to take advantage of the rapidly increasing investor  
21 interest in Hawai'i, symbolized by the purchase of several well-  
22 known resort hotels; and  
23

24 WHEREAS, the Governor is urged to support a free trade  
25 agreement between the United States and Taiwan and further  
26 support Taiwan's participation in regional economic integration  
27 such as Trans Pacific Partnerships; and  
28

29 WHEREAS, following the recent addition of Taiwan to the  
30 United States Visa Waiver Program, Hawaiian Airlines and China

2013-1560 HR SMA-1.doc



I do hereby certify that the within document  
is a full, true and correct copy of the original  
on file in this office.

*Maria E. Takahashi*  
Chief Clerk  
House of Representatives  
State of Hawaii

1 Airlines will soon provide direct flights between Honolulu and  
2 Taipei, and the Department of Business, Economic Development,  
3 and Tourism should seize the golden opportunity to launch  
4 effective promotion campaigns in order to attract more tourists  
5 from Taiwan; and  
6

7 WHEREAS, Taiwan's energy policy is similar to Hawai'i in  
8 that both seek to increase energy efficiency and promote greater  
9 use of renewable sources to reduce dependence on imported fossil  
10 fuels; therefore, the Department of Business, Economic  
11 Development, and Tourism should collaborate on research and  
12 development of clean energy technologies and cooperate on the  
13 development of sustainable industries and green projects; and  
14

15 WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have rich and diverse cultural  
16 backgrounds, since Taiwan's indigenous people and the native  
17 Hawaiians are part of the Austronesian culture ring; therefore,  
18 the Department of Business, Economic Development, and Tourism is  
19 requested to welcome Taiwan's participation in international  
20 cultural events held in Hawai'i, such as the "2013 Honolulu  
21 Festival" and the "2013 Asia Pacific Dance Festival"; and  
22

23 WHEREAS, Hawai'i and Taiwan have their own distinct features  
24 when it comes to education and both countries have much to  
25 mutually learn from one another; therefore, the Board of Regents  
26 of the University of Hawai'i and the Board of Education are urged  
27 to strengthen an educational relationship with Taiwan by  
28 encouraging more exchange students to travel between the two  
29 countries and to advocate for more academic cooperation  
30 opportunities; and  
31

32 WHEREAS, Hawai'i's Congressional delegation is urged to  
33 support Taiwan's participation in international bodies, such as  
34 the International Civil Aviation Organization (ICAO), The United  
35 National Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and  
36 the World Health Organization (WHO) and is requested to continue  
37 to support Taiwan's meaningful participation in the  
38 international arena for the common good of all peoples of the  
39 world; now, therefore,  
40

41 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the  
42 Twenty-seventh Legislature of the State of Hawaii, Regular  
43 Session of 2013, that the Governor; Department of Business,



H.R. NO. 47

1 Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the  
 2 University of Hawai'i; Board of Education; and Hawai'i's  
 3 Congressional delegation are urged to strengthen the sister-  
 4 state relationship with Taiwan in commemoration of the twentieth  
 5 anniversary of the sister-state relationship between Hawai'i and  
 6 Taiwan; and

7  
 8 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this  
 9 Resolution be transmitted to the Governor; Director of Business,  
 10 Economic Development, and Tourism; Board of Regents of the  
 11 University of Hawai'i; Board of Education; and each member of  
 12 Hawai'i's Congressional delegation.

13  
 14  
 15

OFFERED BY:

Karen Culenwa

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

SENOR ORO

[Signature]

MAR 01 2013



附件三- 密西西比州州長菲爾. 布萊恩(Phil Bryant)所簽署的  
「中華民國臺灣省與密西西比州重申姊妹州情誼聲明」  
(2013. 04. 17)





附件四-阿拉巴馬州副州長暨參議會議長凱·艾薇(Kay Ivey)友  
我聲明文(2013.04.19)



**KAY IVEY**  
**LIEUTENANT GOVERNOR**  
**STATE OF ALABAMA**

Has Awarded This  
Certificate of Recognition  
To

***The Republic of China on Taiwan***

*Whereas*, respecting freedom, human rights, and the rule of law, the Republic of China on Taiwan shares the core values of democracy with our country and the State of Alabama; and

*Whereas*, as a result of their common commitment to peace and prosperity, the State of Alabama and the Republic of China on Taiwan have enjoyed a cordial and mutually beneficial sister-state relations; and

*Whereas*, the Republic of China on Taiwan is the United States' 10<sup>th</sup> largest trading partner and Alabama's 15<sup>th</sup> largest export destination, totaling \$221 million in 2012; and

*Whereas*, under President Ma Ying-jeou's administration, the Republic of China on Taiwan has committed to achieving peace and co-prosperity with mainland China since 2008, and President Ma's recent reelection victory shall serve the best interests of the Asia-Pacific region in the continuation of stability and growth; and

*Whereas*, 2013 marks the 30<sup>th</sup> anniversary of the fruitful sister-state relationship between the State of Alabama and the Republic of China on Taiwan;

*Now Therefore*, I, Kay Ivey Lieutenant Governor of the State of Alabama, do hereby recognize the Republic of China on Taiwan as a long-standing ally and friend, a relationship that continues to strengthen with each passing year.



*Given under my hand and  
the Great Seal of Alabama at the  
Alabama State House in Montgomery  
on the 19<sup>th</sup> day of April, 2013*

*Kay Ivey*

**Kay Ivey**  
**Lieutenant Governor**

附件五-阿拉巴馬州友我資深參議員，前代議長羅傑（Roger Smitherman）提案通過第 089 號友我決議案(2013.04.19)

# Senate of Alabama



MONTGOMERY, ALABAMA

OFFICE OF THE SECRETARY

## Resolution

COMMENDING TAIWAN  
FOR ITS RELATIONS WITH  
THE UNITED STATES AND FOR OTHER PURPOSES

By Senator Smitherman

WHEREAS, in the year of 2012, Taiwan held its fifth direct presidential election and again demonstrated the strength and vitality of its democratic system, paving the way for Taiwan as a beacon of democracy in Asia and beyond; and

WHEREAS, under President Ma Ying-jeou's administration, Taiwan has committed to achieving peace and co-prosperity with mainland China since 2008, and serves the best interests of the Asia-Pacific region in the continuation of stability and growth; and

WHEREAS, Taiwan and the United States are long-standing allies who both deeply cherish the common values of freedom, democracy, human rights, and the rule of law; and

WHEREAS, the State of Alabama and Taiwan have enjoyed long, cordial, and mutually beneficial sister-state relations since 1983, a friendship that continues to strengthen with each passing year; and

WHEREAS, Taiwan is the United States' tenth-largest trading partner, and the United States is Taiwan's third-largest trading partner; and

WHEREAS, with the designation of Taiwan into the United States' Visa Waiver Program taking effect in November of 2012, Taiwan passport holders may now visit the United States for business or tourism for stays up to 90 days without obtaining a visa, which is a significant step to draw travelers from Taiwan choosing the United States as their destination for trade, investment, and sightseeing; and

WHEREAS, Taiwan is an active member in the international community with a long history of commitment to international health and humanitarian aid as well as environmental protection; now therefore,

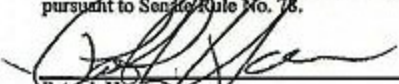
BE IT RESOLVED BY THE SENATE OF THE LEGISLATURE OF ALABAMA, That the members of this body commend and support the democratization efforts of Taiwan and the nation's meaningful participation in the World Health Organization, the International Civil Aviation Organization, and the United Nations Framework Convention on Climate Change, as well as other international organizations.

BE IT FURTHER RESOLVED, That this body welcomes all opportunities for an even closer economic partnership with Taiwan, such as the signing of a United States-Taiwan Bilateral Investment Agreement and a Free Trade Agreement, and the inclusion of Taiwan in the Trans-Pacific Partnership, to enhance the special 30th anniversary sister-state bond between Alabama and Taiwan, and encourages further cultural, educational, and business exchanges between the citizens of Alabama and Taiwan.

BE IT FURTHER RESOLVED, That the Clerk of the Senate is authorized and directed to transmit an appropriate copy of this resolution to Ms. Anna A. Kao, Director General of the Taipei Economic and Cultural Office in Atlanta, Georgia.



I hereby certify that the above is a true, correct and accurate copy of Interim Resolution No. 13-089, filed with the Senate of Alabama on February 5, 2013, pursuant to Senate Rule No. 76.

  
Patrick Harris  
Secretary of Senate